

MÉTODO ESTRUCTURAL Y CLASES SEMANTICAS

Estas páginas son un intento más de aplicación de un método estructural al análisis de las transferencias significativas entre lexe-mas pertenecientes a una clase semántica. La parte teórica es una selección de textos de tres lingüistas que han ahondado en el estructuralismo: Francisco R. Adrados, Emilio Alarcos Llorach y A. J. Greimas. La parte práctica, la ejemplificación, se ha realizado con expresiones constituidas por un elemento sustantivo y un elemento adjetivo, tomadas de la obra en prosa de Octavio Paz, *El mono gramático*¹.

La segmentación de la cadena determina la existencia de unidades que, al estar marcadas externamente, quedan incluidas en clases y subclases de palabras. Las marcas suponen variaciones morfemáticas; simultáneamente, las clases agrupan unidades con igual función significativa, aunque con diferente contenido significativo.

En la cadena estudiamos dos términos que contraen una función de relación: un término sustantivo, perteneciente a la subclase de los sustantivos, y un término adjetivo, perteneciente a la subclase de los adjetivos. Ambos están incluidos en la clase nominal. Se trata, pues, de pleremas de categorías diferentes. Hay determinación sintáctica desde el sustantivo al adjetivo, y determinación semántica desde el adjetivo al sustantivo —indicada por la atribución de uno a

¹ En la redacción de este resumen de una comunicación al VI Simposio de la SEL se han tenido en cuenta algunas de las observaciones hechas a la comunicación.

otro—. Estas magnitudes son al mismo tiempo partes de una cadena y miembros de un paradigma:

paisaje anodino
sombras afiladas

1. ¿Proporciona el estructuralismo un método para delimitar unidades en el plano pleremático? Efectivamente; la prueba de la conmutación delimita formas de contenido asociadas a formas determinadas de expresión, que constituyen unidades diferenciadas². Los pleremas quedan delimitados por la prueba de la conmutación.

2. ¿Proporciona el estructuralismo un método para describir el contenido de los pleremas? Las significaciones... se sitúan al nivel de percepción. La descripción semántica es... la construcción de un metalenguaje (Greimas). Se le ha atribuido a la unidad segmentada la denominación de lexema, entendido como colección de semas (propiedades, rasgos distintivos). El lexema tiene una estabilidad relativa porque los semas no son fijos, sino que cada uso de un lexema actualiza unos semas y desestima otros. La organización sémica del lexema depende de los contextos en que aparece; la variación de sentido proviene del contexto.

Paralelamente, la noción de estructura supone la presencia de dos términos y de la relación entre ellos existente. Es a este nivel donde hay que buscar las unidades significativas elementales. Es este contenido de la relación, metalingüístico, el que es analizable en semas.

En la cadena:

agua vacía

puede aplicarse la conmutación al término adjetivo, alternándolo con otro miembro de su paradigma; ambos contraen una función de correlación:

clarísima agua

² Gregorio Salvador en «Análisis connotativo de un soneto de Unamuno», *Archivum*, 14, 1964, págs. 22-31, dice: «vamos a tomar del análisis denotativo un valioso instrumento metodológico... la prueba de la conmutación».

o puede aplicarse la conmutación al término sustantivo, alternándolo con otro miembro de su paradigma:

vacía hornacina

Esta doble aplicación de la conmutación muestra una variación en el sentido del término *vacío* y una estabilidad en el sentido del término *agua*. El estructuralismo propugna la necesidad de observar el contexto, las ocurrencias o la distribución de los elementos al intentar su estudio significativo. Los términos aislados no conllevan significación porque ésta presupone la existencia de la relación.

Por lo tanto, el estructuralismo proporciona un método que, por contraste, describe el contenido de términos puestos en relación en una estructura.

3. ¿Proporciona el estructuralismo un método para saber cuándo mantiene o pierde sus semas un semema al relacionarse con otro en la cadena? ¿Es suficiente un exhaustivo análisis distribucional?

rumor oscuro
falda oscura
etc.

La semántica estructural habla de denominaciones translativas. Si consideramos a *oscuro* como síntesis de rasgos no presentes simultáneamente, en cada ejemplo hay suspensión de unos rasgos y conservación de otros.

Si se analiza el mayor número posible de estructuras en que intervenga un mismo elemento:

río inmóvil
jardín inmóvil
espacio inmóvil
signos inmóviles

puede, comparativamente, decidirse en qué casos hay figuras: esto es, en terminología estructural de A. J. Greimas, sememas negativos o de contenido negativo que son lugares en los que se efectúan las sustituciones de unos semas por otros.

Si toda unidad inferior se modifica en cuanto a su contenido al asociarse con otras para formar unidades superiores, podría decirse

que el sentido de un signo es más bien un agregado de sentidos que el espíritu considera como compatibles entre sí porque admite el paso de unos a otros; pero que son incompatibles en una misma distribución.

Por lo tanto, el estructuralismo proporciona un método para acercarse al conocimiento —siempre metalingüístico— de las transferencias significativas entre lexemas pertenecientes a una clase semántica (en un determinado uso sintáctico): aplicar repetidamente la prueba de la conmutación, pero a los dos términos de la estructura; en el caso que nos ocupa, al adjetivo y al sustantivo.

La ejemplificación de la aplicación de la prueba de la conmutación parte de dos combinaciones de un adjetivo con sustantivos diferentes:

entrañas transparentes
velo transparente

En toda combinación de sustantivo y adjetivo se da un enfrentamiento entre los respectivos rasgos léxicos; puede producirse concordancia —representada en los ejemplos por un único trazo— y discordancia —representada por doble trazo.

entrañas + transparente/s + velo

El mismo análisis puede aplicarse a dos combinaciones de un sustantivo con adjetivos diferentes:

adormecidas + colinas + rocosas

La discordancia significativa entre *adormecidas* y *colinas* proviene de que alguno de los rasgos que este adjetivo mantiene en sus combinaciones más frecuentes —posiblemente el [+ animado], en una descripción de gramática generativa— está suspendido al combinarse *adormecidas* con un lexema que, precisamente, requeriría en su descripción el rasgo [— animado].

A continuación, combinaciones de dos adjetivos con dos sustantivos:

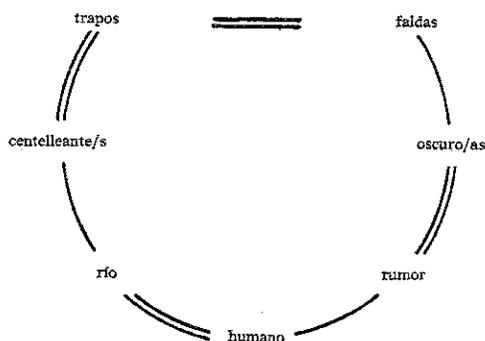
clarísima + agua + vacía + hornacina

fija + luz + líquida + superficie

En la obra de Paz el adjetivo *vacía* aparece combinado con el sustantivo *hornacina* (se indica el ajuste semántico) y con el sustantivo *agua* (se indica el desajuste semántico). *Agua*, a su vez, se combina con otro adjetivo, *clarísima*; entre ellos hay total pertinencia predicativa.

Por lo tanto, conmutar los elementos que entran en combinación por otros de su misma clase (adjetivos por adjetivos, sustantivos por sustantivos) sirve para sustituir la noción de «*metáfora*» por la de «*uso metafórico*» (tema de nuestras comunicaciones a los Simposios de la S. E. L. en años anteriores).

Finalmente, un intento ambicioso: reunir varias combinaciones en sucesión de concordancias y discordancias significativas:



La eficacia de la prueba de la conmutación como definidora de usos metafóricos supone el establecimiento de los criterios de concordancia y discordancia significativas. En este ejemplo, el trazo que une a *rio* con *centelleante* es único, en tanto que es doble el que une a *rio* con *humano*. ¿Qué grado de arbitrariedad hay en estas estimaciones? Por una parte, se reconoce la frecuencia de uso de cada com-

binación como factor determinante del carácter metafórico. Por otra, si se procede a una descripción de los rasgos significativos de los dos lexemas, aunque inevitablemente adolecerá de falta de exhaustividad, habrá combinaciones concordantes cuantos más rasgos compartan los dos lexemas, y combinaciones discordantes cuantos más rasgos aparezcan en un lexema y no sean compartidos por el otro lexema.

EMMA MARTINELL

Universidad de Barcelona